



Title	Marivaux 劇と Dancourt 劇における娘たち
Author(s)	赤木, 富美子
Citation	Gallia. 1971, 10-11, p. 27-41
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/9210
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

Marivaux 劇と Dancourt 劇における娘たち

赤木富美子

Ancien Régime の下では、結婚は、両親殊に父親の意志によって決定され、娘の意見はほとんど問題にされなかつたという¹⁾. *La Femme et le Féminisme avant la Révolution*²⁾ の著者も数多くの例をひいているが、例えば Mme Gacon-Duffour の *Mémoire* の中には、つぎのようにのべられている。

«A vingt ans, on nous marie. Nos pères, plus que nos mères, décident que nous devons prendre tel ou tel homme qu'ils nous donnent et dont, à ce qu'ils nous disent, ils connaissent la fortune; dont ils ont toujours été très amis; à qui ils savent des qualités, des vertus, et qui doivent nous convenir. Rarement, nos mères nous y contraignent parce que, ayant souvent été contraintes, elles connaissent les dangers, tous les malheurs d'un mariage contracté sans penchant, d'un mariage forcé...» (*Mémoire par le sexe féminin contre le sexe masculin*, 1787)³⁾.

そして、父の命にそむいて自分の意志を通そうとする娘のゆく道はただ一つ、修道院であったという。

しかし、当事者の好みを無視した結婚に反対する声は、17世紀半ばからすでに起っていた。J. Scherer の *Pour une sociologie des obstacles au mariage dans le théâtre français du XVII^e siècle*⁴⁾ によると、Molière をはじめ喜劇作者達は、つねに若者の味方であった。18世紀になると、Voltaire, Helvétius, Rousseau など多くの propagandistesをあげることができる。この人

たちは、自然の賜にせよ、知性の力にせよ、女性には自分で夫をえらぶ力が備わっていることを認め、それを尊重すべきだと主張したわけである。

同時に、これらの思想家たちの主張を裏付ける判断力、行動力を持った娘たちが現実の社会に相当あらわれ始めていたのではないかということが考えられる。例えば、Molière 喜劇では、最後に娘の心を尊重した解決に到るもの、それはいつも偶然のおかげであったり、相手の青年の努力や、召使いの協力のおかげであって、娘が主になって積極的な行動をとる場合はほとんどないが、18世紀、Marivaux 劇になると、劇の中心は、むしろ娘役に移っていることが多く、娘の心の動きや意志決定が劇の変化を支配している。

喜劇が現実の社会をよく反映するものとすれば、Molière の時代には、ほとんど意に介されなかった娘たちの発言力が、重んじられてゆく傾向にあったに相違なく、Molière の頃にはほとんど見られなかった意志と行動力を持った娘たちが、Marivaux の観客の周辺には、容易に見出せるようになっていたと考えることができる⁵⁾。また、Marivaux 劇では、このような行動的な娘たちの出現と共に、その令嬢のそばにいて、令嬢の命を実行にうつし、策略したり、時には令嬢を励まし、忠告する小間使の存在がきわだっている。これもまた、Molière 劇の乳母や servante とちがって、若い、気のきいた小娘に移っていて、Marivaux 劇では、主従二人の若い娘が、快よい活潑さで劇を織りなしてゆくのであるが、この小間使の存在もまた、Marivaux の空想でなく、現実であり、Marivaux はその社会現象的一面をとらえたのに相違ないと思われる。

では一体、このような娘達の、社会への登場は、何時頃のことであり、どんな風に変化してゆくのだろうか。先に私は、Robert Challes の小説の中に、自分で自分の運命を切拓いてゆく娘たちが見出せることから、1700年代初頭、すでにこのような存在は突飛な空想ではなかったと推論した⁶⁾。ここでは別な方法でこのことを調べてみたいのであるが、先ず有力な手がかりとして、1692年初演の Dancourt 劇、*Les Bourgeoises à la mode* をあげることができる。この劇の第一幕第一場で、下男が当節の結婚について次のように云っている。

Frontin. —— Est-ce que tu ne sais pas que, pour épouser des filles de bourgeois, ce n'est point aux pères que de jeunes gens de condition

s'adressent à présent?

Lisette. —— Non!

Frontin. —— Non, vraiment, cela étoit bon autrefois ; mais aujourd'hui les manières sont bien différentes : on prend seulement l'aveu de la petite fille, on tâche d'avoir l'agrément de la fille de chambre : et quand on ne peut plus cacher la chose, on en informe la famille⁷⁾.

よく知られているように、Dancourt は、時代風俗を最も敏感に捉え、描写した作者である⁸⁾. このことから、娘たちの結婚に関する発言力と行動力の増大は、17世紀末からすでに世人の関心をよぶ問題になるほど、明らかな事実だったと推測できる。Dancourt のこの証言は、冒頭にあげた Mme Gacon-Duffour の言葉以上に重要視してよい証言ではないかと私は思うのである。この小論では、このことを、Dancourt 劇と Marivaux 劇との更に詳しい比較によって検討してみたいと考える⁹⁾.

無論、同じ社会現象を描いても、作者によってその表現の仕方は当然ちがったものになる。だから Dancourt 劇から、Marivaux 劇へ、娘たちの変化は、現実の社会の変化でなく、二人の作家の女性観の相違のせいである点も多いはずである。しかしそうした相違も含めた上で、この比較は、17, 8世紀の女性観のさまざまな流れを辿るので、無意味なことではないと思われる。

*

以下、順を追って詳しくみてゆくのであるが、まず最初に、娘達が結婚というものを、どのように考えているか、という問題からはじめたい。Marivaux の *Surprise de l'amour* の公爵夫人は、結婚に幻滅を感じた大人の典型であるが、Marivaux 劇では娘達も、大人の例を見て、結婚に危惧と怖れを抱いている場合が多い。*Le Jeu de l'amour et du hasard* の Silvie は、結婚することを望まないといい、小間使 Lisette に、さまざまの例を引いて説明する¹⁰⁾. Eraste は、外では實に愛想のいい行届いた人物であるが、一旦家に帰ると、家族中の怖れの的となるような《sombre, brutal, farouche》な人間になる。それはちょうど、家を出る時仮面をかぶり、帰ると脱いでしまうようなものである。又、Léandre も家では、笑いも怒りもしない氷のような人物、更に Ter-

sandre は、妻を叱りとばしている最中にも、来客に対しても、楽しい会話のつづきでもするように豹変する。こうして Silvie は、『voilà mon portrait à venir』と結婚の意志を否定している。Silvie の否定に対して、小間使 Lisette は、『le non n'est pas naturel』といい、世間一般は縁談を喜ぶのに、と反論する。このことは Silvie が、世間一般の常識の否定の上に立って、結婚に対する新しい一つの価値観を立てようとしていることを示していると見てよいだろう。ではその新しい結婚観とは何か。Silvie は先ず、『dans le mariage, on a plus souvent affaire à l'homme raisonnable qu'à l'aimable homme; en un mot, je ne lui demande qu'un bon caractère et cela est plus difficile à trouver qu'on ne pense』と云う。まさに、堅実な Bourgeoise の結婚観であるが、彼女の特に新しい点は、現在の候補者について聞かされるよいことは、すべて人伝てであって、自分で確かめたわけでないからと信用しないことである。『C'est un *on dit*, et je pourrais bien n'être pas de ce sentiment-là, moi』。自分の目で、将来の自分の家庭の幸福を齎す夫を、しっかりえらびたいという新しい娘のタイプがここにはっきりと描かれているのである。『Les Jeunes Filles à la fin du XVIII^e siècle』の著者は、こうした変化を18世紀半ば以後のことと見て¹¹⁾、その例として Voltaire の『Education des filles』をあげているが、30年前に Marivaux の描いた主人公と比べると、Marivaux が如何に早く、こうした娘のあり方に着目したかが明らかになるだろう。『Education des filles』で、若い娘 Sophronie は、恋人 Eraste と結婚しない理由をその友 Mélinde に次のように説明する。

Mélinde. —— Et quelle raison pouvez-vous avoir de vous tyranniser ainsi vous-même?

Sophronie. —— La crainte d'être tyranisée. J'ai une forte inclination pour Eraste, mais j'ai étudié son caractère; il a trop contredit mon inclination: *je veux être heureuse*; je ne le serais pas avec lui; je l'épouserai Ariste, que j'estime, et que j'espère aimer.... Ma mère m'a crue digne de penser de moi-même, et de choisir un jour un époux moi-même¹²⁾.

しかし Marivaux は1731年、すでに、こうした考え方の娘に着目し、そのすべての魅力を描き出したと云うことができる。

ところで、今迄の結婚の例を見て、娘が結婚を否定したくなるという情況は、すでに Dancourt の劇にも見られる。1692年初演された *Les Bourgeoises à la mode* の Marianne は、恋人の Chevalier から結婚してくれと云われて、『il me semble qu'on ne s'aime plus quand on est marié』とその不信を示している。その理由は、『Araminte et ma belle mère ne disent tous les jours autre chose: elles chagrinent leurs maris, leurs maris les haïssent』(Acte IV Scène 2)。また、1690年初演の *L'Eté des coquettes* の令嬢 Angélique の意見はこうである。『Je ne regarde le mariage qu'avec frayeur: Ce que j'en entends dire me fait frémir; C'est un engagement que mille personnes se repentent d'avoir pris et dont aucune n'est satisfaite. Il n'est point de femmes qui s'en louent, et les plus modestes croient beaucoup faire de ne pas s'en plaindre』(Scène 1)。

そしてすでに、Dancourt 劇の娘達もまた、自分を強く主張はじめいる。
 Marianne. —— Je veux un bon mari ou je n'en veux point.
 Lisette (小間使). —— Mais si votre père vous en veut donner un à sa fantaisie?

Marianne. —— Je ne le prendrai point s'il n'est pas à la mienne
 (*Les Bourgeoises à la mode*, Acte II Scène 7).

この例は、典型的な Bourgeoisie の娘であるが、peuple の階級では娘達はもっと勇敢である。1700年初演の *Les Trois cousins* の三人の村娘は、父や母の禁止によって、逆に反抗を始める。

Colette. —— Pourquoi mon père me fait-il cette défense-là? et pourquoi cette défense-là me fâche-t-elle? (Acte II Scène 8). C'est la défense qui est cause de cela (Acte II Scène 10).

そしてこの三人の従姉妹達は、親に抗い、知恵をしづつ結婚へと邁進はじめる。

さらに、*L'Eté des coquettes* の Angélique は若い娘に似ない冷静さの持主である。

«…je n'aime personne ; mais je suis ravie d'être aimée ; c'est ma folie». «Cependant je ne suis pas coquette, et tout ce que je fais n'est que simple curiosité». «Oui, je me plais à connoître les différents effets que l'esprit et la beauté peuvent produire dans les cœurs», (Scène 1).

Dancourt は、また *Les Agioteurs* (1710年) で、現実に自由な立場の娘をも描いている。

Suson.— …Il y a quelque temps que je suis ma maîtresse, je n'ai pas tardé un moment à en profiter (Acte I Scène 6).

このように、旧来の結婚に疑問と否定を投げかけ、自分の意志を持って新しい結婚を考えようとしている Marivaux 劇の娘達は、すでに Dancourt が着目した社会的実在であったらしいと推論できる。

ただここで、二人の作家の相違にも一言しておかねばならない。Marivaux は、堅実な幸福を得るために、自分の目で相手をえらびたいという真剣な態度の娘達を、いわば理想的に描いたのに対して、Dancourt は、反抗し行動する娘を、喜劇の一要素として活動させ、時代風俗をやゆして笑わせる。

例えば、結婚の motif に関しても、微妙な違いが見られる。Marivaux 劇の娘達が、結婚相手に求めるものは、物事を立派に判断できる raison であり、頭の回転の速さを示す esprit である。すでに見たように *Le Jeu de l'amour et du hasard* の Silvie は、raisonnable な夫という希望を表明していたが、実際に下僕に変装した相手に、だんだん魅かれてゆく最初の理由は、下僕に似あわぬ心の働きである。

Silvie (à part). — Quel homme pour un valet! (Acte I Scène 7).

また *La Mère confidente* の Angélique にとっても、相手の財産のことなど何でもない。

Lisette (小間使). — Il a un défaut terrible.

Angélique. — Tu m'effrayes.

Lisette. —— Il est sans biens.

Angélique. —— Ah! je respire! N'est-ce que cela. Ce n'est pas un défaut, c'est un malheur, je le regarde comme une bagatelle, moi... Je l'enrichirais donc? Quel plaisir! (Acte I Scène 2).

これとは逆に、Dancourt は、結婚相手の地位や財産に動かされる娘達をしばしば描いている。特に Bourgeoisie の娘の annoblissement の欲望は Dancourt 劇の主要な喜劇的要素である。*Bourgeoises à la mode* では、marchande ののらくら息子が chevalier と称して、富裕な Bourgeois の家庭に取入る構成が巧みに使われている。

Marianne. —— Vous n'êtes point un vrai chevalier?

le chevalier. —— Je suis au désespoir (Acte V Scène 14).

1693年、上演された *l'Impromptu du garnison* でも恋人の魅力は先ず地位と財産である。

Marton (小間使). —— C'est un seigneur tout des riches, et avec cela fort honnête homme.

Angélique. —— Je ne l'ai vu que de fort loin, mais cela m'a paru sur visage (Acte I Scène 2)¹⁸⁾.

更に1687年初演の *Le Chevalier à la mode* で Lucile の心を捉えているのは、貴族になれるという希望のみである。

«On l'appelle monsieur le marquis de Guérets. Il est fort riche, et fort de qualité; car il me l'a dit» (Acte II Scène 4).

«moi, en me mariant aussi à un homme de cour, qui est un fort gros seigneur...» (Acte III Scène 9).

Marivaux 劇の娘達が、地位や財産よりも、個人の資質を重んじるのに反し、Dancourt 劇の Bourgeois 階級の娘が、annoblissement をねがったことは、当時の現実の社会現象から説明できる。特に富裕な financier は、こぞって娘を貴族に嫁がせ、一方貴族は、その財政難をこのような Bourgeoises との縁組で救おうとしたのである。«Ainsi, toute fille de financier suffisamment riche sort de sa classe et il est assez exceptionnel de l'y voir rester»

とまで、L. Abensour は極言し、数多くの実例をあげている¹⁴⁾。こうした階級間の混合は17世紀末から頻繁で、Paris でも区域によっては、Bourgeoisie の女が、貴族と同じ服装ができたという。

Durillon. —— …Mais porter la queue ?

Urbine. —— …dans le faubourg comme dans le Marais, les rangs sont si heureusement confondus, que l'on y fait telle figure que l'on veut, sans appréhender la médisance (Dancourt, *Les Agioteurs*, 1710, Acte II Scène 5).

可能性が充分あっただけに、Bourgeoise の、貴族になりたい気持は強かつたし、また滑稽な観物だったのにちがいない。

Dancourt 劇では、面白いことに Bourgeois の父親たちは、Bourgeois 同士の結婚をのぞみ、必ず娘達の空想に反対している。 *Le Chevalier à la mode* の令嬢 Lucile の父を憎む Mme Patin は、«Sa fille est entêtée d'un homme de cour, un homme de cour la veut épouser, et elle meurt d'être épousée. Si le père et la mère en pouvoient mourir de chagrin, nous serions débarassés de deux ennuyeux personnages», (Acte II Scène 5) と云っているし、*La Fête de village* の Monsieur Blandineau は、Comtesse になる夢を描く妹に対にして。 «Comment, Comtesse ! allez, vous êtes folle», (Acte I Scène 3) と叫ぶ。だから、Dancourt 劇の娘の反抗は、Molière が自然の愛情を讃えて創り出した、娘と父の意見の相違とは、異ったものである。

とにかく、motif は何であれ、Marivaux や Dancourt の劇の娘たちは、ずっと行動的であり、自分の意志を貫く力をあたえられている。

以下、彼女たちの意志がどのような行動にうつされるかみてゆきたい。

まず、彼女たちは、行動する場合、必ず補佐役、または忠告者といったものを持っている。結婚について、もっともよき忠告者としての母親という理想を、Marivaux が *La Mère confidente* で描いたことは、すでに見たが¹⁵⁾、それは実際には稀なことであって、Marivaux 自身、多くの場合、小間使をそれに

代る相談相手として描いている¹⁶⁾。Marivaux 劇のこうした soubrette は、気が利いていて、しかも分別があり、大抵令嬢の恋人の下僕と恋仲で、恋愛の二重奏を構成している。令嬢に次ぐ大役であることが多い。*Le Jeu de l'amour et du hasard* の Lisette のように、身分をはなれて、自分の目で相手を調べたいという令嬢の意を汲んで、令嬢と着物をとりかえ、重要な役割をはたすこともあり、そうでない場合も、令嬢に影の形とつきそって、適切な注意をあたえる。

Toinette. —— Votre père pourrait, madame, vous surprendre ; Vous savez qu'il n'est pas fort prudent de l'attendre ; Finissez vos débats, et calmez le chagrin... (*Le père prudent et équitable*, Scène 3).

この点、「今日では結婚申込みの際目指すべきは、両親でなく、令嬢と小間使こそ大切だ」といった Frontin の言葉は現実であるらしい¹⁶⁾。

Dancourt の soubrette も同じように機敏に企みを助け、令嬢を励ます。

Angélique (令嬢). —— …quelque passion que je puisse avoir, elle sera toujours soumise à la raison et à la bienséance.

Lisette (小間使). —— Et avec ces beaux sentiments-là, vous mourrez vieille fille ; cela est cruel (*Le Tuteur*, Scène 4, 1695年初演)。

Lisette (小間使). —— Quoi, mais ? C'est un mari de ma main ; qu'avez-vous à dire? allez vite écrire seulement.

Marianne (令嬢). —— Sera-t-il de la bienséance?

Lisette. —— Comment, de la bienséance? On vous aime, vous aimez : on vous écrit, vous faites réponse ; y a-t-il rien là qui ne soit dans les formes? (*Les Bourgeoises à la mode*, Acte II Scène 7).

しかし、このわずかな例でも明らかなように、Marivaux の小間使が、実際的で良識もあるのに反して、Dancourt のは、しばしば、sans principe で、令嬢のよき忠告者とは云えない。Dancourt は、小間使の悪影響を描こうとしたのだろうか。少なくとも令嬢の父は、そう考えている。

Marianne (令嬢). —— Dépêches-toi donc, tu sais bien que mon père ne

veut pas que je te parle, et qu'il dit que tu me gâtes (*Les Bourgeoises à la mode*, Acte II Scène 5).

これらの小間使も、Molière 劇に出てくるような、家事万端をとりしきる、しっかりものの servante とちがって、結婚適令期の、華やかな若い娘であることに注意したい。こうした soubrette の実社会での出現を、*La Femme et le Féminisme avant la Révolution* の著者は、次のように述べている。『La soubrette qui suit la grande dame ou la riche bourgeoise de Paris est bien différente. Elle porte des vêtements plus gais, égayés encore par un grand luxe de linge, cottes et bonnets empesés ; sa maîtresse lui donne volontiers costumes et parures qui ont cessé de lui plaire et il n'est pas rare de la voir vêtue de satin, parée de diamants. Avec sa jupe très courte, son corsage largement échancré, sa grimpe ou son fichu de dentelles, ses talons hauts et son petit bonnet, elle est toujours de silhouette élégante d'allure dégagée』¹⁷⁾.

彼女たちは田舎から出てきて、いろいろの職業に失敗して小間使になったもので、また Paris では割に多い例であるが首都のぜいたくと冒険に憧がれてやって来た地方の小官吏の娘であるという。だから品もあり、教育も受けており、才も利いているといった、一つのタイプをつくり出していたのである。*Les Bourgeoises à la mode* の Marianne は、小間使に『Je suis toute jeune, et tu as de l'expérience ; c'est à toi de me bien conduire』(Acte III Scène 2) と云っているが、令嬢より少し年上の、経験のある娘で、大いに頼りにされるところ、典型的な soubrette の設定と云える。

さて、このように、soubrette の援けを得て、令嬢たちはどの程度の行動力を持ったものとして描かれているだろうか。この点では Marivaux 劇と Dancourt 劇とでは、相當に違いがあるようと思われる。

先ず、Marivaux 劇の娘たちは、確固たる自分の考え方を持ち、堂々と父に向って議論することもできる。

Mlle Argante. — Doucement mon père ; discutons froidement les

choses. Vous aimez la raison, j'en ai de la plue rare.

M. Argante. —— Je vous montrerai que je suis votre père.

Mlle Argante. —— Je n'en ai jamais douté... Ecoutez-moi, je me sers d'une supposition. Je suis Monsieur Argante, et vous êtes ma fille. Vous êtes jeune, étourdie, vive, charmante, comme moi. Et moi, je suis grave, sérieux, triste et sombre comme vous... (*Le Dénouement imprévu*, Scène 8).

そして聰明な彼女たちは、つねに自分に対する評価も高く、名誉心も強い。

«Si mon amour m'est cher, ma vertu m'est plus chère. Non, n'attendez de moi rien qui lui soit contraire», (*Le Père prudent et équitable*, Scène 3).

これは典型的な科白であるが、名譽心が強く働いて、女主人公の心理の劇的効果を高め、自然の感情との微妙な交錯が Marivaux 劇の本質をなしている。*Le Jeu de l'amour et du hasard* の Silvie の心の葛藤を形づくるのは、身分違い（と彼女が思っている）の相手を愛する不名譽であるし、*La Mère confidente* の Angélique も enlèvement の不名譽をおもい、それを提案した恋人に腹を立てる。彼女たちは、非常手段をえらばず、むしろ大人の理性に訴えて理解を求めようとするのである。Marivaux は、こうした娘たちの態度を理想としていたに相違ない。Marivaux 劇の大団円は、大人たちの深い理解がよびさされて、娘の意志が叶えられるといった場合が多いのである。*Le Jeu de l'amour et du hasard* のように、娘が自分の目で相手を見極めるというのを肯定し支持する父親をはじめとして、*Le Père prudent et équitable* の Monsieur Argante は、«C'en est fait, et mon cœur cesse d'être inflexible, je ne sépare plus de si tendres amants» (Scène 25) と若者たちへの理解を示す。*Le dénouement imprévu* でも、父のきめた相手の理解が逆に娘の心を動かす。«l'autorité d'un père ne vous a laissé que cette ressource, et tout est permis pour se sauver du danger où vous étiez», (Scène 11). また、*La Mère confidente* では、娘の恋人の熱意が母を動かす。«Mon parti est pris, monsieur, j'accorde ma fille à Dorante que vous

voyez. Il n'est pas riche, mais il vient de me montrer un caractère qui me charme et qui fera le bonheur d'Angélique», (Acte III Scène 12).

ところが Dancourt 劇の娘たちの行動の仕方は、大人を利用し、既成の道徳の盲点をつくといった、策略を用いるのが多い。 *Le Chevalier à la mode* の Lucile は、貴族になりたくてうずうずしている叔母をそそのかして、自分も貴族との結婚を両親に認めさせようと計る。

Madame Patin. — Que faut-il faire?

Lucile. — Vous marier au plutôt, s'il vous plaît, avec monsieur que vous aimez, afin que cela m'autorise à épouser celui que j'aime aussi, et que quand mon père voudra me quereller, je puisse lui répondre : *je n'ai pas fait pis que ma tante.*

Lisette. — Vous avez raison. C'est une terrible chose que l'exemple (Acte II Scène 4).

Les Agioteurs の令嬢 Suson も、自分に恋をよせる山師たちを巧みに操って、本当の恋人と財産とを手に入れるし、1688年初演の *La Maison de la campagne* で、Marianne は、すぐにも修道院へ送ろうとする父に対抗するために、*belle mère* を味方につけている。《J'ai une belle mère, dont je ménage l'amitié par ma complaisance》, (Scène 3).

さらに *Trois cousins* の田舎娘たちには、17世紀とは思えないほどの、行動の精神が溢れている。

Louison. — Si fait, si fait, parlons toujours, on verra après ce qu'on aura à faire.

Colette. — Elle a raison ; il y a des moyens pour tout ; nous sommes toutes trois d'intelligence, toutes trois filles, toutes trois amoureuses, nous ne manquerons pas d'expédients (Acte II Scène 10).

以上の例でも明かなように、Dancourt の時代すでに娘たちは、相当大きな行動力のあるものとして描かれている。服従と忍耐のみが、女性の美德だとい

う説教家たちの理想¹⁸⁾にもかかわらず、娘たちの活力は、一般に魅力のあるものとして、観客にうけとられていたのである。 *Les Bourgeoises à la mode* の令嬢の魅力も、『quelle vivacité』という言葉で表現されているし、*La Parisienne* でも、令嬢 *Angélique* の策略におどろいた *Lisette* が、『Ma foi, vive Paris! l'esprit ne vient point si vite aux filles de Province』、(Scène 12) と叫ぶ。また、Dancourt が *Les Agioteurs* で、自分の結婚を自分で決められる立場の娘を描いていることから、法律としてはとくに角、実際に娘たちは、*Molière* の頃に比べると（少なくとも首都では）、ずい分行動の自由を得ていたものと考えることが出来る。

*

さて、われわれはここで、相当重要な事実を、結論することができるのではないかと思う。すなわち、今まで「Marivaux 劇の女主人公たちがほとんど自分で自分の運命を決めることができる」¹⁹⁾ のは、着目されて来たが、同様に、自分のことを自分で決定し、行動し、成しとげる、同じ行動力と意志とを持った娘たちが、すでに Dancourt 劇に登場しているということ、しかもそれが特異な人物としてでなく、一般的な社会現象として描かれているということである。貴族階級のみでなく、富裕な Bourgeoisie の既婚女性たちの奔放な生活が注目されはじめた17世紀末²⁰⁾、それに伴って娘たちの意識も大きく変わりつつあったことが推察される。ただ、Marivaux 劇の娘たちは、Dancourt 劇のそれのように、策略にたより、大人の虚をつく面白さを体現しているだけでなく、結婚はこうあるべきだという強い新しい倫理観に貫かれ、従来の陋習を理想の力で破ろうとする、時代のチャンピオンとして登場することには注目しなければならない。このことは、Marivaux 自身の、繊細で知的な女性という理想像をよく現わしている。と同時に、娘たちの自己主張におどろき、あきれる時代から、両親も共に結婚そのものを考えなおし、新らしい倫理をうちたてるべきだとする、18世紀思想家たちの時代に入ったと考えるべきであろう。

注

- 1) Ph. Ariès, *L'enfant et la vie familiale sous l'Ancien Régime*, 1960.
 C. de Luppé, *Les jeunes filles à la fin du XVIII^e siècle*, 1925.
 A. Cherel, *La famille française. Le XVII^e siècle—le XVIII^e siècle*, Bordeaux, 1925.
 Claude Dulong, *L'amour au XVII^e siècle*, 1969.
 G. Fagnier, *La femme et la société française (le XVII^e siècle)*, 1929.
 E. et J. de Goncourt, *La femme au XVIII^e siècle*, Nouvelle édition revue et augmentée, 1918.
 E. Pilon, *La vie de famille au XVIII^e siècle*, 1923.
 G. Reynier, *La femme au XVII^e siècle*, 1933.
 G. Snyders, *La pédagogie en France aux XVII^e et XVIII^e siècles*, 1965.
- 2) L. Abensour, *La femme et le féminisme avant la Révolution*, 1928.
- 3) *Ibid.*, p. 394.
- 4) *Dramaturgie et Société*, 1967, pp. 295—305.
- 5) このことについて Abensour はつきのようによく断言している。『Le théâtre de Marivaux est, a-t-on dit, féministe. La femme en effet y tient une grande place et elle y apparaît comme elle l'est à son époque』, (*op. cit.*, p. 359).
- 6) 「ロマン・レアリスト *Les Illustres Françoises* にあらわれた新らしい女性観」, (大阪外国語大学フランス研究会誌, *études françaises*, No. 6, 1966).
- 7) Dancourt, *Oeuvres choisies*, Nouvelle bibliothèque des classiques français, 5 vol., 1832.
 以下 *texte* としてこの版を使用。
- 8) 『Il (Dancourt) avait bien compris que le goût du public allait à la comédie de mœurs, et d'un bout à l'autre de son œuvre il a fait la satire de la nouvelle société』, (A. Adam, *Histoire de la littérature française au XVII^e siècle*, tome V, p. 292).
- 9) Marivaux の劇の *texte* としては Marivaux, *Théâtre complet*, 2 vol., éd. Deffoffre, 1968, Classique Garnier を使用する。
- 10) Acte I Scène 1.
- 11) 『dans la seconde moitié du siècle, naît un mouvement d'idée pour le mariage d'amour』, (C. de Luppé, *op. cit.*, p. 188).
- 12) Voltaire, *Mélanges*, Bibliothèque de la Pléiade, p. 444.
- 13) これは Dancourt の作でなく、彼のもとに送られて来たのを手直ししたものだという Avis がついている (Dancourt, *op. cit.*, tome III, p. 257).

- 14) Abensour, *op. cit.*, p. 152.
- 15) 拙論「*L'école des mères* と *La mère confidente* についての一考察」(大阪外国语大学フランス研究会誌 *études françaises*, No. 9, 1970).
- 16) 本文28-29頁参照.
- 17) *Op. cit.*, p. 222.
- 18) 盲従を女性の心得として説く例は枚挙に暇がないが、例えば «Pour moi, je vous conseille de faire le plus doucement et sagement que vous pourrez ce qui est recommandé, sans jamais rompre la paix avec ce père et cette mère; car il vaut mieux que les affaires n'aillent pas si bien, et que ceux à qui on a tant de devoirs soient contents», (Lettre de Saint François de Sales à une cousine nouvellement mariée, 1616. Texte cité par Cherel dans *La famille française*, p. 111).
 «On marie les filles avant qu'elles soient rien et qu'elles puissent rien être», (Chamfort, *Maximes et pensées. Sur les femmes et le mariage*, §27. Texte cité par G. Snyders dans *La pédagogie en France aux XVII^e et XVIII^e siècles*, p. 195).
- 19) «La femme en effet y (dans le théâtre de Marivaux) tient une très grande place et presque maîtresse de ses actions », (Abensour, *op. cit.*, p. 359).
- 20) 拙論「17世紀における市民階級の女性—後半の諷刺文学を中心として—」(「大阪外国语大学学報」第17号, 1968).

(旧姓 浅野. M. 32. 大阪外国语大学助教授)